

应试亮剑 09年英语六级翻译指导及练习 (35) 英语六级考试  
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/644/2021\\_2022\\_\\_E5\\_BA\\_94\\_E8\\_AF\\_95\\_E4\\_BA\\_AE\\_E5\\_c84\\_644796.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022__E5_BA_94_E8_AF_95_E4_BA_AE_E5_c84_644796.htm) xishi"> CET翻译共

有5句话。分值占卷面总分5%。我们的目标是全拿！文章中  
会给大家介绍一些翻译策略和应试技巧，相信对大家做题有  
所帮助。 Exercise Thirty-Five 1.They are going to

\_\_\_\_\_ ( 紧急情况时调动军队 ) . 2. Swimming in the  
sea \_\_\_\_\_ ( 有助于增进体力和毅力 ) . 3. They  
called on Black people to \_\_\_\_\_ ( 反对征召黑人青  
年当兵 ) . 4. \_\_\_\_\_ ( 她表现出了很强的自制力  
) when they told her the news. 5. He is said to \_\_\_\_\_

( 一直在工作而不是一直在学习 ) in the U.S.A. 1. mobilize the  
army in an emergency 解析：本题主要考查词语选择。"调动"可  
以选用mobilize或remove，"紧急情况时"作条件状语，可选  
用in an emergency，at an urgent time，under urgent circumstances  
等。 2. helps to build up both physical strength and willpower 解析  
：本题着重考查词语的使用。"有助于"常用搭配为：help to do  
，"增进"可选用动词enhance或短语build up，"体力"是physical  
strength，"毅力"不能译成mental strength，它是指为实现某一  
愿望而坚持不懈，因此willpower更恰当。另外，swimming in  
the sea是动名词作主语，当指代某件事情时，谓语动词要用单  
数。 3. to oppose the drafting of Black youth 我要高分 解析："征  
召.....当兵"在英文里没有一个完全对等的短语，但有一个  
词draft本身就有"征召入伍"的含义。The drafting of sb.表示"征  
召某人入伍"。black指颜色黑的，但如果指黑色人种就要大

写Black。"反对"在英文里可以说object或oppose，但object指一般的"反对"，特别是瞬间的突然反对，如：Do you object to my smoking here?（你反对我在这儿抽烟吗？）oppose是指经过熟虑或有重大理由对某一倾向、行为极度不满而极力反对，因此本句用oppose更合适。

4. She displayed great self-control  
解析：本句意为：当她被告知这一消息时表现出很强的自制力。关键是"表现"英文对应词的选择。除display外，show，represent，exhibit和短语put up也有表示展现某种能力的含义。self-control本身就是指自制能力，不需要刻板译成self-control ability。这里采用了省译法。

5. have been working instead of studying  
解析：本题考查不定式完成进行时态的用法。不定式完成进行时表示截止到谓语动作发生之时不定式动作从过去某一时刻开始一直在进行的动作。本句还采用了合译法，用instead of巧妙地连接了两个并列成分。

四六级考前，一定要许愿哦！

09年6月四级备考班计划汇总贴 看了本文的网友还看了：  
2009年大学英语四六级备考在线课程推荐  
09年英语四级词汇资料下载辅导大全  
2009年6月英语四六级语法题考点经典总结  
征服2009年6月大学英语四级考试的写作秘籍  
2009年6月英语四六级考试五大题型精辟解析  
100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问  
[www.100test.com](http://www.100test.com)